

電子支票服務講座

日期：12月1日（星期二）

時間：下午 5:00

地點：廠商會大廈 27 樓會議廳

網上登記：<http://event.cma.org.hk/registrations/register/426>

查詢：姚小姐 2542 5765

香港工業再展翅 · 締造輝煌新一頁



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



CMA

Monthly Bulletin

11 月號 November Issue 2015



金融管理局推行嶄新電子支票服務 Hong Kong Monetary Authority to launch Electronic Cheque Service



通過網上銀行及流動服務完成手續。

電子支票是一種借鑒紙張支票轉移支付的優點，利用數字傳遞將款項從一個帳戶轉移到另一個帳戶的電子付款形式。這種電子支票的支付是在與商戶及銀行相連的網路上以密碼方式傳遞的，多數使用公用關鍵字加密簽名或個人身份證號碼 (PIN) 代替手寫簽名。用電子支票支付，行政費用較低，而且銀行也能为參與電子商務的商戶提供標準化的資金資訊，故而可能是最有效率的支付手段。

電子支票有很多好處。首先，香港市民可以在網上隨時隨地開票或入票。此外，每張電子支票均附有付款人及付款銀行的數碼簽署，簽發支票的過程會更加快捷安全。同時，電子支票也保留了傳統支票的優點，例如發票人和收票人的權益會繼續受到《匯票條例》的保障。

對於企業來說，電子支票可以將開票、簽票及入票的程式自動化，省卻現時繁瑣的步驟，提高營運效率，同時節省人手及時間，為社會提供更

香港是國際金融中心，金融產品不斷推陳出新，支票是其中一種最多人使用的付款工具，每天大約有 50 萬張支票經香港銀行同業結算有限公司結算。為使支付流程更加運作暢順和便利，香港金融管理局將在 12 月初推出電子支票操作平台，屆時不論是開票或是入票，均可



安全和更具效益的付款工具，降低經濟活動的成本。電子支票這一新工具將有助於本港企業，尤其是中小企業，拓展網上電子商貿業務，為商戶創造更多商機。

在推行電子支票前，金管局及參與銀行將會向公眾進行一系列的宣傳與教育活動，以提高商界和市民對電子支票的接受程度和信心。金管局也將會連同銀行公會編制相關的指引及守則，而參與銀行將準備充足的資源及管道，協助客戶處理電子支票的查詢與可能出現的問題。今年下半年，金管局還將會展開大規模的用戶教育，教會大眾如何使用電子支票。銀行也會協助客戶申請數碼證書，儘量方便商家，這也將得到金管局的大力支持和推動。

關於電子支票未來的發展狀況，金管局將會待公眾及企業熟悉以電子支票處理本地的支付交易後，與其他地方的結算所及銀行探討將電子支票的應用範圍拓展至跨境層面，推出電子支票的跨境服務，讓“電子支票走出香港”，務求進一步提高跨境支付的效率。

All kinds of new financial products come out non-stop in the international financial center-Hong Kong where cheque is one of the common payment instruments used by most people. Every day there are about 500,000 cheques that are cleared by Hong Kong Interbank Clearing Ltd. In order to make the process of payment more convenient and smoother, the Hong Kong Monetary Authority (the HKMA) will launch an electronic cheque operating platform in early December. At that time, people in Hong Kong can write in or out a cheque through E-bank and mobile banking service.

Electronic cheque is a kind of electronic payment term with the advantage of paper cheque, which can transfer money from one account to another through digital system. It is paid by typing in code on the network linked with business and bank. Both sides of merchants mostly use the general keywords to encrypt signature or PIN in place of the handwritten signature. It is electronic cheque payment that makes the fee of handling transaction lower and relevant banks are able to provide standardized capital information

to those businesses involved in E-commerce so it may be the most efficient means of payment.

Electronic cheque itself has many advantages. Firstly, people in Hong Kong can write in or out a cheque online at any time and any place. Secondly, each electronic cheque has digital signature by payer and paying banks so that the process of issuing a cheque is faster and safer. Meanwhile, it also retains the advantages of traditional cheque, such as the rights and interests of drawer and drawee will continue to be protected by Terms of Bill of Draft.

For enterprises, electronic cheque can make the process of writing in or out and issuing cheque automated, reducing current complex steps and improving operational efficiency. As a more efficient and safer payment instrument that appears in society, it also saves manpower and time as well as lower the cost of economic activity. Furthermore, electronic cheque will help companies in Hong Kong, especially SMEs expand their E-commerce business and create more opportunities for them.

Before launching it, the HKMA and involved banks will conduct a series of promotional and educational activities to people in order to raise acceptance and confidence of the merchant and the public. Cooperating with the Hong Kong Association of Banks (HKAB), the HKMA will make relevant guidelines and regulations, while involved banks will prepare adequate resources and open channels to help customers deal with problems that may arise, such as inquiring about their electronic cheque and so on. Later in this year, the HKMA will also carry out a large-scale campaign to teach the public how to use electronic cheque. Banks will help customers as much as possible in a friendly way to apply for digital certificates, which must be supported and promoted by the HKMA.

As for the future development of electronic cheque, the HKMA will discuss about expanding where it can be used to cross-border areas with Clearing Houses and banks in other places after the merchant and the public knowing well how to handle the local payments by electronic cheque. In the future, electronic cheque will “go out of Hong Kong” and be applied in cross-border service to further improve the efficiency of cross-border payments.



廠商會會員
服務熱線

2851 1555

行業委員會主席專題訪問—其他製造業行業委員會李澤民主席

Interview with the Chairmen of Industrial Committees

Mr. Lee Chak Man, Chairman of Other Manufacturing Sectors Industrial Committee

面面俱圓的企業掌舵手

Enterprise Leader Who Does All Business Well



所謂「創業容易，守業難」，對於接掌家族生意的企業家而言，他們要適應上一代建立的企業文化之餘，同時又要帶領企業應對風雲變色的營商環境，實在好不容易。今期的專訪主角就能成功地接管家族事業，並且把企業發展得頭頭是道，他就是本會其他製造業委員會主席李澤民主生。

李氏的家族業務創立至今超過四十年，主要從事五金、塑膠等零件加工，以生產汽車馬達為主。一九九七年，李氏從加拿大大學畢業回流香港，剛好面對香港回歸的歷史時刻，幾位長輩先後移民至外國，使家族事業出現管理層空窗情況，李氏因此擔起管理企業、穩定江山的重任。最初，李氏每星期五日均需隻身到深圳廠房從事管理工作，他形容那時初出茅廬，欠缺管理經驗，甚至曾經由客人提點如何計算工時等實務知識。透過虛心學習及時間累積，逐漸踏上軌道。

李氏特別憶述到上任不久便面對工人與資方發生糾紛，最終全憑耐心地與員工溝通，了解所需，彼此磨合，才能建立到現今良好的關係，目前約近三份之一的員工更是工作了十年之久，對公司擁有強烈的歸屬感。作為家族事業的第二代管理人，李氏不但需與員工建立互信，更需要學習處理與上一輩的合作關係。長輩或許對企業的發展有不同意見，李氏需學習聆聽、客觀分析，再綜合各方的意見作出最後決定，並爭取長輩的支持。李氏就是憑藉他面面俱圓及務實處事的作風，成功在企業站穩陣腳，亦展現出領袖的風範。

談及個人管理心得，李氏相信每位員工都有

個人之處，所以他樂意為員工提供機會，讓不同背景的員工都有一展所長的空間，例如員工可以主動申請調配到不同部門，嘗試不同的工作，以找最能發揮自己所長的工作崗位。

此外，李氏認為業界應進一步加強和改善自動化生產程序，以減省人手及成本開支，現時其國內廠房員工數量已下調至約 200 人，但產能反而有所提升。

作為本會行業委員會主席，李氏希望增強同業之間的溝通和合作，例如舉辦集思會，共同探討行業面對的問題及未來的發展方向。最後，談及公餘的時間分配，李氏原來一直熱心青少年社會事務，他曾經協助舉辦赴內地遊學團，以增加本港青少年對祖國的認識，將來他希望協助更多本地少數族裔投入本地及內地的工業發展。

As the proverb goes, it's easy to start a business but difficult to keep it going on, and so is it for those entrepreneurs who have taken over family business, for they need not only adapt to enterprise culture created by the last generation but also lead their enterprises to stand firmly in the competitive and complicated business market. Today, we will interview Mr. Lee Chak Man, the Chairman of Other Manufacturing Sectors Industrial Committee who succeeds in taking over family business and keeps it walking on the road of better development.

Lee's family business has founded for over forty years, mainly producing motor of the car and being engaged in processing metal and plastic parts etc. In 1997, after graduating from Canada, Lee returned to Hong Kong and simultaneously witnessed the reunification of it. Because some of his elders' immigration to foreign countries made family business in a management gap, Lee had to shoulder the responsibility of enterprise management and development. Initially, every Monday to Friday Lee needed go to Shenzhen alone to do some management working in factories. With no experience and being too young, he was even taught by his clients about practical knowledge such as how to calculate working hours etc. However, as time went by, Lee was always holding an open mind to learn something and he finally walked on the right way to run a business.

Soon after he took his post, Lee recalled, there appeared dispute between workers and employers, which was dealt with by communicating patiently with workers, understanding their requirements and getting along with them for a long time. Until now workers and employers still keep a good relationship with each other and about one-third of employees have been working in the company for ten years,

holding a strong sense of belonging to their firm. As the second-generation leader, Lee should not only establish mutual-trust links with employees, but also learn how to handle the cooperative relations with the elders such as when they have different views in enterprise development; Lee will listen, analyze in an objective way and then make a final decision by collecting all opinions to win the support of the elders. Due to his ability to do all business well and pragmatic style, Lee lays a solid foundation in company and gradually shows his leadership.

Speaking of personal management experience, Lee believes every employee must have a strong point so that he is willing to offer them opportunities to make workers with different backgrounds develop their skills. For example, employees can take the initiative to apply for working in another department and trying different jobs, in order to find out one position that gives full play to their advantages.

Furthermore, Lee thinks that automated production process should be further strengthened and improved to cut down the cost of manpower and expenditure. In his company, employees working in the domestic factories have been reduced to about 200 people, but its capacity of business increases a lot.

As the Chairman of Other Manufacturing Sectors Industrial Committee, Lee hopes to enhance exchange and cooperation with partners, such as getting together to discuss some problems they encounter and the future direction. In the end, we talk about Lee's allocation of spare time. He is enthusiastic to do something for teenagers in Hong Kong. In order to make them know more about motherland, Lee has ever helped to organize a study tour to mainland and in the future he also hopes to help more local people join in the local and mainland industrial development.



精品腐乳的誕生

The Birth of High-quality fermented bean curd



廠商會會員前往鏗泰（香港）有限公司廠房參觀腐乳製造過程。

腐乳是中國的傳統味品，為豆腐發酵醃製而成，味道濃厚獨特，通常用作不同菜式的調味。從事食品製造 10 多年的鏗泰（香港）有限公司楊康泓先生，現時專研生產高級精品腐乳，將這種傳統食品重新包裝和定位，讓腐乳不再只是菜餚的配角，而是能為味蕾帶來無限享受的高檔食材。

與楊康泓先生談起何以選擇生產腐乳，楊先生表示考慮到腐乳製作著重手工和技巧，所需地方及機器不多，且倉存方便，十分適合他於香港設廠、且讓他可以親身參與製造過程；此外，楊先生因早年生產豆奶，甚為熟悉黃豆的屬性，對他掌控腐乳的品質有莫大幫助，故於 2010 年，楊先生決定轉型生產腐乳，並希望憑其技術提昇腐乳的價值，發揚這種傳統美食。

對於製作腐乳，楊先生表示各個步驟也十分重要。例如浸豆及煮漿時間，也需控制得宜；此外，溫度的調控也要特別注意，因太熱會影響發酵效果，應長期保持於 28 度。而眾多步驟中為最關鍵的，要算是下鹽鹵及接種毛黴菌的程序，兩個步驟必須做到一絲不苟，才能確保腐乳的品質。

楊先生表示坊間均認為腐乳為不健康的食物，事實上，腐乳的毛黴菌為益生菌，經發酵後，有益人體；而黃豆的蛋白質更可媲美牛扒。楊先生揀選原材料甚為嚴謹，特別挑選加拿大入口的黃豆，讓其所製造的腐乳不論口感及營養屬優質水平。楊先生期望，他出品的腐乳能突破傳統食品的界限，除

作為調味品，更能創出新食法，如腐乳多士、腐乳雪糕等美食，為市場帶來新一頁。

對於業界的發展，楊先生表示於香港生產此類傳統味品的工廠極少，希望政府能增加支援措施，促進業界的發展。對於未來的發展大計，楊先生計劃進一步擴充廠房，拓展生產不同類型的豆製品，希望繼續將傳統食品發揚光大。

Fermented bean curd is a traditional Chinese condiment which is made of Tofu through fermentation. With its unique and strong taste, fermented bean curd is often used to flavor dishes. Mr. Andy Yeung from Hun Tai (H.K.) Limited repackaged Fermented bean curd and put it into another new position in the market with the aim of turning it into a top-level dish that can give people unlimited enjoyment of taste from a supporting role of other cuisine.

When talking about why he chose to produce fermented bean curd, Yeung says the production of fermented bean curd focuses more on handwork and techniques; it doesn't need much space and many machines and there is no problem about its storage, all of which favored him setting up factories in Hong Kong and taking part in the whole producing process personally. In addition, benefited by his rich experience in soybean milk production, Yeung is very familiar with the property of soybean, which gives him a great help to keep the high quality of fermented bean curd. Therefore, Yeung decided to make high-quality fermented bean curd in 2010. He also hopes to raise the value of fermented bean curd by adopting his technique and carries forward the traditional cuisine.

Yeung pays high attention to every production steps. For example, the time to soak beans and boiling must be controlled properly; Besides, special attention should be paid to temperature adjustment. It should always keep temperature at 28°C, for too high temperature will affect fermentation. While the most critical one among many steps is to add into bitter and to inoculate mutor, which must be done so meticulously that it is possible to be sure about the quality of fermented bean curd.

Many people believe that fermented bean curd is an unhealthy food, but in fact the mutor in fermented bean curd is a kind of probiotics and through fermentation it is beneficial to human's body;

while the protein of soybean equals that of steak. It is a strict process for Yeung to choose raw material and he prefers soybean imported from Canada to ensure fermented bean curd a high quality in taste and nutrition. For his expectation, Yeung wants to break through the boundary of making traditional food, creating some new way to eat fermented bean curd that is always looked upon as a kind of condiment such as fermented bean curd toast and fermented bean curd ice cream etc.

As there are few factories making traditional food in Hong Kong, Yeung hopes the government can provide supporting measures to the industry. For a future plan, Yeung wants to expand the scale of his factory and increase different types of soybean products in order to let more people know the traditional food well.



楊康泓先生（中）講解腐乳製作的程序

查詢 Enquiry :
鏗泰（香港）有限公司 Hun Tai (H.K.) Limited
電話 Tel : 852 2428 5668

本會活動速遞 CMA Focus

活動 Event	日期 Date	查詢電話 Enquiry Hotline
第 4 屆香港食品嘉年華 The 4 th Hong Kong Food Carnival 	31/10/2015 - 08/11/2015	3421 2012
廠商會非凡金鑽系列活動 - 參觀菁英千禧號及午宴 Exclusive to CMA members: Ship Tour onboard Celebrity Millennium 	7/11/2015	2542 8610
會員樂 Bar- 金融服務業委員會 CMA Bar Time 	12/11/2015	2542 5765
第 50 屆工展會 The 50 th Hong Kong Brands and Products Expo 	12/12/2015 - 04/01/2016	3421 2012

廠商會接待來訪機構及活動 (11 photos)



圖 1 湖南省政協王曉琴副主席率領代表團訪會 (22/9)

湖南省政協王曉琴副主席 (左四) 率領代表團一行 10 人於 9 月 22 日蒞會訪問, 由本會李秀恒會長 (左五)、戴澤良副會長 (中) 及常董會董等接待。

圖 2 中電「環保節能機構」嘉許計劃 2015 (22/9)

由中華電力主辦, 本會為支持機構的中電「環保節能機構」嘉許計劃 2015 已於 9 月 22 日假香港洲際酒店舉行。本會史立德副會長 (左三) 代表本會出席為頒獎嘉賓之一, 並與主禮嘉賓環境局劉明光副秘書長 (左五) 及中華電力潘偉賢總裁 (中) 等合照留念。

圖 3 本會宴請江蘇省淮安市政府港澳事務辦公室代表團 (17/9)

江蘇省淮安市政府港澳事務辦公室楊興斌副主任 (前排左二) 率領代表團一行 2 人於 9 月 17 日出席本會備設的午宴, 由本會李秀恒會長 (前排中)、尹德勝永遠名譽會長 (前排左一)、徐炳光副會長 (前排右二)、吳清煥副會長 (後排左三)、曾金城名譽會長 (前排右一) 及會董等接待。

圖 4 廣東省工商聯代表團訪會 (15/9)

廣東省工商聯盧小周專職副主席 (前排左五) 率領代表團一行 26 人於 9 月 15 日蒞會訪問, 由本會尹德勝永遠名譽會長 (前排左四)、徐炳光副會長 (前排右五) 及常董會董等出席接待。

圖 5 香港跨境電子商務協會代表團訪會 (15/9)

香港跨境電子商務協會馬清泉副會長 (中) 率領一行 7 人代表團於 9 月 15 日蒞會訪問, 由本會徐炳光副會長 (右六) 主持接待。

圖 6 香港工商界同胞慶祝中華人民共和國成立 66 週年酒會 (14/9)

酒會於 9 月 14 日假港島香格里拉酒店舉行, 本會李秀恒會長 (前排左四) 及陳淑玲第一副會長 (後排左七) 出席活動擔任主禮嘉賓之一, 並與香港特區政府梁振英行政長官 (前排左七) 會面。

圖 7 上海市工商聯代表團訪會 (14/9)

上海市工商聯高開雲副主席 (中) 率領一行 7 人代表團於 9 月 14 日蒞會訪問, 由本會尹德勝永遠名譽會長 (右五)、吳清煥副會長 (右六) 及會董等接待。

圖 8 寧波保稅區貿易合作局代表團訪會 (14/9)

寧波保稅區貿易合作局孫竹影局長 (左四) 率領一行 3 人代表團於 9 月 14 日蒞會訪問, 由本會吳清煥副會長 (中) 主持接待。

圖 9 清遠市人民政府代表團訪會 (11/9)

清遠市人民政府郭鋒市長 (左五) 率領代表團一行 9 人於 9 月 11 日蒞會訪問, 由本會李秀恒會長 (中)、梁世華行政總裁 (右四) 及常董會董等出席接待。

圖 10 第十四屆香港職業安全健康大獎分享會暨頒獎典禮 (11/9)

由職業安全健康局主辦, 本會合辦的第十四屆香港職業安全健康大獎分享會暨頒獎典禮已於 9 月 11 日假香港會議展覽中心舉行。本會吳永嘉第二副會長 (左) 代表本會出席為主禮嘉賓之一, 並接受由勞工及福利局張建宗局長 (右) 致送的紀念品。



Bulletin
編輯個人資料

行業委員會 34

- 紡織及印染業
- 鞋履及皮革業
- 紙品包裝業
- 印刷業
- 電子及光學製品業
- 影音資訊媒體製品業
- 資訊科技業
- 藥物業
- 保健品業
- 珠寶業
- 塑膠業
- 化工業
- 五金業
- 電器業
- 機電業
- 食品製造業
- 傢俬裝飾業
- 禮品業
- 文儀體育用品業
- 玩具業
- 鐘錶業
- 汽車零部件業
- 建造業
- 環保業
- 貿易服務業
- 專業服務業
- 其他製造業
- 其他服務業
- 電鍍環保化工業
- 服裝及飾品業
- 餐飲服務業
- 金融服務業
- 毛皮加工及製品業
- 生物科技業

行業晚宴 (16 photos)



會董晚宴 (3 photos)



香港中華廠商聯合會秘書
服務有限公司

香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司致力提供專業和優質的公司秘書及一站式商業服務。包括成立香港及海外有限公司、法定公司秘書、註冊地址及代收郵件、虛擬辦公室、安排會計及核數服務等。現時更推出會員價 HK\$8,020 免除成立公司服務費的成立公司全包優惠。查詢熱線：3652 7676



最新一期《企業雄才》
(10至12月號) 已經出版!

今期專題探討在國家推動「互聯網+」的年代下，香港品牌如何釐訂營銷策略。其他精彩內容包括：訪問廠商會會員如何實踐企業社會責任；重溫「企業家的藝術世界」展覽開幕酒會、本會代表團赴台北出席「第十二屆海峽兩岸和香港、澳門經貿合作研討會」的情況；分析內地《加工貿易禁止類目錄》新增稅項對廠商的影響等。季刊已發送至各大工商機構、企業、中港政府部門、團體、媒體，以及學術機構。會員刊登廣告可享7折！網上版本：www.cma.org.hk/hke 廣告查詢：2542 8642 (鄭小姐)



誠邀參與「會員領航計劃」

透過會員領航計劃，讓每一位新會員輕鬆融入廠商會大家庭，提昇投入感。詳情請瀏覽：<http://203.198.181.113/file/20130806.pdf>



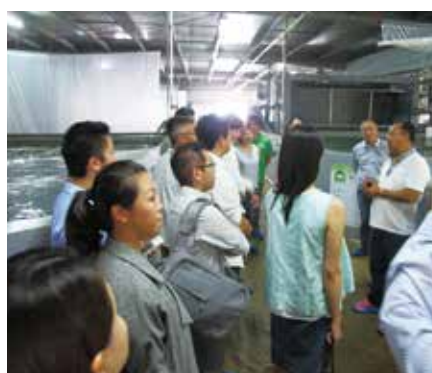
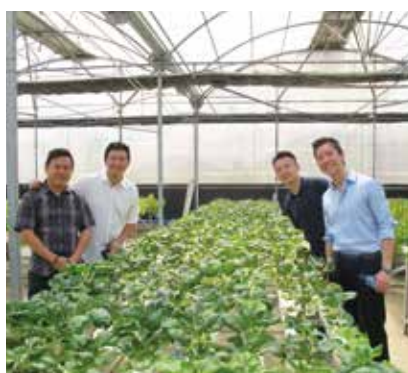
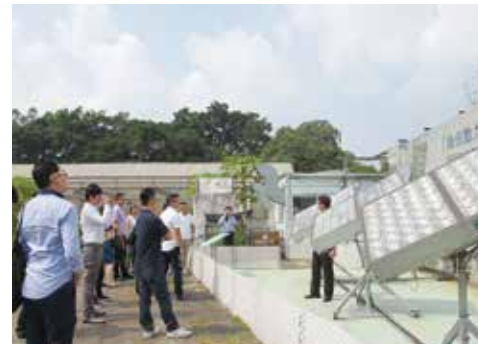
製作：會籍部團隊

CMA Makers@2013
中文隱私政策 · 使用條款 · Cookies · 更多

會員「樂」Bar- 紡織及印染業、服裝飾品業及環保業委員會 (6 photos)



青年委員會 - 參觀水耕種植場及中電有機養龍躉魚場暨午宴 (6 photos)



模擬賽車駕駛訓練系統

Simulated Racing Training Equipment



賽車運動近年於香港日趨普及，坊間更有賽車學校，提供專業的課程，讓有興趣的人士學習專業的駕駛技術，享受馳騁帶來的樂趣。過往練習賽車必需到車場實地練習，但近年市場上推出了模擬賽車的專業裝備，仿真度極高，讓「駕駛者」尤如置身真實賽道，感受賽車飛馳的速度感和駕駛享受。

有本港的賽車學校負責人表示，由於香港地方上的局限，以往練習賽車需到珠海、澳門等車場，然而，近年學校採用了模擬賽車專業裝備，讓賽車初學者進行模擬駕駛訓練，大大減省了賽車訓練的成本及交通時間之餘，亦提昇了訓練的成效。「模擬賽車裝備的賽車架設計，可供使用者自由調校至不同角度及高度，架身堅固具重量，不易鬆脫及左搖右擺，靈活性高，並可讓學員感受真實駕駛時的回撞力及震動感；此外，用家可不用舟車勞頓便能模擬於不同的賽道及場境進行訓練，提高駕駛技巧。最重要的是，用家可避免真實賽車時可能遇上的意外受傷，十分適合青少年初學者使用。」

近年，學習賽車者有年輕化的趨勢，賽車學校負責人稱：「凡年滿 8 歲、且身高達 1.3 米以上的兒童即可報讀賽車訓練課程。由於賽車過程中亦同時訓練駕駛者的專注力、意志力、體能及策略性思考，加上模擬駕駛配備大大提高了學習上的安全性，故越來越多的家長也選擇賽車培訓作為子女的課外活動。學校希望能透過制定正規的訓練，為青少年人提供一個正確安全的渠道，引導他們正規參與賽車運動。」

模擬賽車專業裝備除了用於專業訓練，同時也廣受家用市場歡迎。市場上嶄新推出的模擬賽車架，可摺疊收納；桶型賽車椅可作電腦椅等多用途使用，切合本港家庭的需要，只要配合三螢幕架及電視架、回力賽車方向盤及腳踏，便能讓用家享受到真實而專業的駕駛感覺。

Motor racing sports grows more popular in Hong Kong of late years. There are many racing schools that can offer advanced courses to let people learn professional driving skills and enjoy the racing fun. In the past, people are required to race in racetrack but recently many driving simulators have been launching in the market let "drivers" to experience the treat excitement from racing off the track.

According to the president of local racing school, he states that due to limited land resources, people have to spend time and money to travel to Zhuhai and Macau in order to go to racing training. However, the rise of professional driving simulators not only reduces training cost and improves the training effectiveness. It also saves learners time and traveling fee. The president also says: "Racing frame of the equipment can be freely modulated to different angles and height, sturdy frame body can avoid loosening or swaying and its high flexibility can give users a real feeling of impact and vibration. Moreover, users can do exercises in different virtual autodromes or fields by this equipment to improve their driving skills without expending more time and energy. And the most important point is that users can avoid any accidental injury that may happen in real training so it is very suitable for young beginners."

There are trends of increasing number of young people who are interested in car racing. The representative of racing school says: "Children who are 8 years old and over 1.3 meters in height can join training courses. Nowadays more and more parents have chosen car racing as their children's extracurricular activity because it can develop 'drivers' concentration, willpower, physical efficiency and the ability to think strategically. Besides that, simulated driving equipment greatly improves safety. Through a formal training, our school hopes to teach teenagers car racing in the most proper and safe way."

Simulated racing equipment is widely welcomed by lots of families besides its function of professional training. The brand-new racing frame launched in the market can be stored by folding it; the barrel-type racing seat can be used as computer chair and so on, which completely meets the need of Hong Kong families. And then adding a three-screen frame and a TV stand, a racing steering wheel and pedals to above equipment, users can enjoy a real feeling of driving.



查詢 Inquiry:

Gearplanet Development Limited/ 香港賽車學校

Gearplanet Development Limited/ Hong Kong Racing School

電話 Tel:

2790 3074/2401 2662

會員近況

Member's Update



會員企業：穎明實業有限公司 Member company: Makebest Industries Limited
會籍代表：行政總裁林鍾歡博士 Representative: Managing Director & Chief Executive
Dr Lam Chung Foon

本會會員穎明實業有限公司林鍾歡博士再度勇奪世界最大特色玉器收藏人之殊榮並獲列入健力士世界紀錄大全。有關慶祝酒會已於9月16日圓滿舉行，獲香港特區政府行政會議成員、立法局議員兼新民黨主席葉劉淑儀女士出席主禮。

Dr. Lam Chung Foon from Makebest Industries Limited, one of CMA members won the honor of the world's largest collection of jade items again and was listed into Guinness World Records. The celebrating party was successfully held on September 16th and Ms. Regina IP officiated it who is the member of Hong Kong Executive Council and Legislative Council as well as the chairwoman of the New Democracy Party.

永遠會員介紹

Introduction of Permenant Member

公司：香港國際針織製衣廠
Company : HK Int'l Knitwear Mfg Co

代表：執行董事 楊華勇常務會董
Representative : Executive Director
Mr Yu Wah Yung, Johnny

產品：針織成衣
Product : Knitted garments



公司：高比(香港)有限公司
Company : Cobelco (HK) Ltd

代表：董事總經理 趙汝渠先生
Representative : Managing Director
Mr Chiu Yu Kui, Colby

產品：輕身雲石、3M裝飾貼膜、電梯裝潢、"See Bright"防曬隔熱玻璃薄膜及裝飾不銹鋼
Product : 3M Di-Noc Film, Lightweight Stone, Elevator Decoration, "See Bright" Sun Control Window Film & Decorative Stainless Steel



公司：百成堂參茸行有限公司
Company : Pak Shing Tong Ginseng Company Limited

代表：董事總經理 李俊文先生
Representative : Managing Director
Mr Thomson Li

產品：燕窩、中藥、中成藥及人參
Product : Bird's nest, chinese medicines, proprietary chinese medicines and ginseng



公司：康維他香港有限公司
Company : Comvita HK Limited

代表：市場經理 鄭慎芝女士
Representative : Market Manager-HK
Mdm Cheng Sen Chi

產品：蜂蜜產品
Product : Bee & health product



公司：高盛針織製衣廠有限公司
Company : Interknitter Ltd

代表：董事 李榮江先生
Representative : Director
Mr Lee Wing Kong

產品：針織品
Product : Knitwear



公司：武夷山香江茶業有限公司
Company : H.K.I. (Wuyishan) Tea Company Limited

代表：總經理 陳榮茂先生
Representative : General Manager
Mr Chen Rong Mao

產品：大王峰茶葉
Product : Tea



公司：盈威戶外製品廠有限公司
Company : In-Way Outdoor Goods Manufactory Limited

代表：主席 楊威洪先生
Representative : Chairman
Mr Yeung Wai Hung

產品：戶外用品
Product : Rucksack, sporting bags, sleeping bag & tent



公司：永興醫藥化學有限公司
Company : Wing Hing Chemical Co Ltd

代表：董事 鄧立本先生
Representative : Director
Mr Tang Lap Pun

產品：藥物化學
Product : Pharmaceutical Chemical



公司：珠寶坊有限公司
Company : Trinity Jewellery Limited

代表：董事 許雅輝先生
Representative : Director
Mr Hui Hga Fai Herbert

產品：珠寶首飾
Product : Fine Jewellery



公司：宏山有限公司
Company : Orient Forest Ltd

代表：董事 張雲華先生
Representative : Director
Mr Cheung Wan Wah

產品：成衣
Product : Garments



公司：錦興食品廠有限公司
Company : Kam Hing Food Factory Limited

代表：董事總經理 馮仲佳先生
Representative : Managing Director
Mr Andy Fung

產品：粉麵類制造食品
Product : Noodles



公司：中國專利代理(香港)有限公司
Company : China Patent Agent (HK) Ltd

代表：總經理 李勇先生
Representative : General Manager
Mr Li Yong

產品：知識產權法律業務
Product : Trademark, patent, copyright & legal affairs





新會員介紹

Introduction of New Members

公司：東來順 (銅鑼灣)
Company : Dong Lai Shun (Causeway Bay)

代表：執行董事 陳國強先生
Representative : Concept Line Brand Executive Director Mr Chan Kwok Keung

產品：食品製造
Product : Food production



公司：三和生物科技有限公司
Company : Sanwa Biotech Limited

代表：首席行政官 趙弘先生
Representative : Chief Executive Officer Mr Kelvin Chiu

產品：快速診斷設備
Product : Raipd diagnostic device



公司：嘉昂媒體技術有限公司
Company : Pulse MediaTech Limited

代表：行政總裁 陳迪源博士
Representative : CEO Dr Leonard Chan

產品：食品貿易及來料加工
Product : Digital publishing, survey & research, web & app application development, social content monitoring & analysis

數字出版、調查問卷、網頁及移動應用開發、社交媒體內容監測及分析



公司：大宇寰進出口貿易股份有限公司
Company : Dayuhuan Trading Company Limited

代表：董事長 郭瑞美女士
Representative : Director Mdm Kwok Shui Mei

產品：銷售素食
Product : Selling of vegetarian food



公司：膳食工程設計室有限公司
Company : Catering Services Workshop Limited

代表：董事 鄭恒樂先生
Representative : Director Mr Cheng Hung Lok

產品：工商業廚具
Product : Industrial/ commercial kitech equipment



公司：豐高印刷有限公司
Company : Hugo Printing Limited

代表：董事長 周白丹小姐
Representative : Chairman Ms Chow Pak Dan

產品：印刷
Product : Printing



公司：騰泰康保健國際有限公司
Company : Gallop Health Care International Limited

代表：董事 賴浩光先生
Representative : Director Mr Jeffery Lai

產品：靈芝保健食品
Product : Lingzhi health product



公司：鴻圖工程 (香港) 有限公司
Company : Hung To Engineering (Hong Kong) Limited

代表：經理 劉傑雄先生
Representative : Manager Mr Lau Kit Hong

產品：建築工程
Product : Building services



公司：京華絲織廠有限公司
Company : Capital Embroidering & Weaving Limited

代表：執行董事 陳迪源博士
Representative : CEO / Director Mr Leonard Chan

產品：領帶
Product : Tie



公司：珠海市潤星泰電器有限公司
Company : Zhu Hai Runxingtai Electrical Equipment Co.Ltd.

代表：副總裁 張瑩小姐
Representative : Vice President Mr Zhang Ying

產品：鋁，鋅模件，模具，五金產品，家用電器及機電產業
Product : Alun. zine die-casting parts, die-cast tooling, metal parts, waterheater & motor parts



公司：耀錫有限公司
Company : Effecton Limited

代表：經理 郭旭庭先生
Representative : Manager Mr Sunny Kwok

產品：天然橄欖油香皂
Product : Natural Olive Oil Soap



公司：毗鄰共享商務中心有限公司
Company : Neighborfarm Coworking Business Centre Limited

代表：總監 葉芊小姐
Representative : Managing Director Ms Ip Chin

產品：服務式辦公室
Product : Serviced office



公司：大正行有限公司
Company : Mega First Limited

代表：辦公室助理 黃琳芝小姐
Representative : Office Assistant Ms Wong Lam Chi

產品：家庭用品
Product : Household Utility



公司：萬朗酒業食品有限公司
Company : Marvel Wine And Food Limited

代表：營運總監 李俊豪先生
Representative : Chief Operating Officer Mr Lee Chun Ho Kelvin

產品：紅酒批發及零售
Product : Wine wholesale & retail



公司：雅佳美 (香港) 有限公司
Company : Yajamei (Hong Kong) Limited

代表：經理 徐小明先生
Representative : Manager Mr Xu Xiao Ming

產品：食品
Product : Food



公司：旭星企業有限公司
Company : Water Galaxy International Pty Limited

代表：董事 李嘉譽先生
Representative : Director Mr Lee Ka Yu David

產品：濾水設備
Product : Water filter equipment & facility





會員優惠
Member Offers

EOS Hong Kong Limited

廠商會會員優惠 Exclusive offer to CMA members:

特選廠商會會員凡選用 EOS 應收賬融資 (Factoring) 服務以增強現金流, 可享以下服務優惠:

Selected CMA members can enjoy the following special offers when using EOS Factoring Service to raise the liquidity:

- 1) 信貸風險保障高達 100%。
- 2) 無須抵押品或老闆的個人擔保。
- 3) 只需 3 個工作天, 即完成開戶審批。

- 1) Credit risk protection up to 100%.
- 2) No guarantees and collaterals are required.
- 3) Only 3 days for account approval.

優惠日期至 2015 年 12 月 31 日

The offer is valid until 31 December, 2015

條款及細則:

1. 三天開戶審批期由 EOS Hong Kong Limited 獲得客戶提供齊備資料後開始計算。
2. 服務申請條款會按個案之實際情況而作出調整。
3. EOS Hong Kong Limited 保留一切服務和優惠條款及細則之最終更改權、解釋權及決定權。

Terms & Conditions:

1. No delivery offer period.
2. The first 100 customers will be automatically joined to our Gaharu club membership.
3. In case of any dispute, the Top Pool International Limited reserves the right of final decision.

電話: 2773 5088

Tel: 2773 5088

傳真: 2773 5087

Fax: 2773 5087

電郵: enquiry@eos-hongkong.com

Email: enquiry@eos-hongkong.com

網址: www.eos-hongkong.com

Website: www.eos-hongkong.com



EOS 應收賬融資 — 您的流動資金方案:
EOS Factoring —
Your Financial Solution:

- 增加現金流
Raise liquidity
- 降低壞賬風險
Minimize bad debt risks
- 促進業務發展
Facilitate business development

東箭照明有限公司 Arrow Lighting Limited

廠商會會員優惠:

凡購買箭牌 LED 照明產品可享正價七折優惠。

Exclusive offer to CMA members:

Enjoy 30% off on all Arrow LED lighting products.

優惠日期至 2015 年 12 月 31 日

The offer is valid until 31 December, 2015

條款及細則:

如有任何爭議, 東箭照明有限公司將保留最終決定權。

Terms & Conditions:

In case of disputes, the decision of Arrow Lighting Limited shall be final.

電話: 2880 5523

傳真: 2880 5853

電郵: www.arrowlight.com.hk

Tel: 2880 5523

Fax: 2880 5853

Email: www.arrowlight.com.hk

ARROW 箭牌



美宜峰健康食品 (香港) 有限公司 Milford Nutriproducts (HK) Ltd.



廠商會會員優惠 Special offer to CMA members:

- 1) 青口素 (100 粒, 63 折)、月見草油丸 (100 粒, 63 折)、奧米加 3 深海魚油丸 (300 粒, 68 折)、AA 特級鱈魚花膠 (500 克, 88 折)、麥盧卡蜂蜜 (UMF5+、10+、15+, 83 折)。

- 2) 購物每單滿 \$1,500 或以上, 再獲 95 折優惠 (花膠除外)。

- 1) Mussel Extract (100 Capsules, 37% off), Omega-6 Evening Primrose Oil (100 Capsules, 37% off), Omega-3 Fish Oil (300 Capsules, 32% off), AA Grade Fish Maw (500g, 12% off), Manuka Honey (UMF5+/10+/15+, 17% off).

- 2) Buy \$1,500 or above, extra 5% off. (Excluding AA Grade Fish Maw)

優惠日期至 2015 年 12 月 31 日

The offer is valid until 31 December, 2015

條款及細則:

1. 以電話訂購或親臨本公司選購。
2. 購物滿 \$500 或以上免費送貨至香港、九龍、新界 (離島及偏遠地區除外)。
3. 如訂購金額少於 \$500, 送貨費用為 \$40。
4. 如有任何爭議, 美宜峰健康食品 (香港) 有限公司保留最終決定權。
5. 價格如有變動, 恕不另行通知, 請於落單前確認價錢。

Terms & Conditions:

1. Phone ordering or visit our office to place order.
2. Free local delivery for purchase of \$500 or above. (Excluding outlying island and some remote areas)
3. Delivery charge of \$40 for purchase below \$500 per order.

4. In case of disputes, the decision of Milford Nutriproducts (HK) Ltd. would be the final.

5. Price subject to change without notice, please reconfirm price before placing order.

電話: 2487 3074

傳真: 2367 7010

電郵: info@milfordnp.com

網頁: www.milfordnp.com

地址: 香港九龍觀塘鴻圖道 79 號嘉士亞洲大廈五樓

Tel: 2487 3074

Fax: 2367 7010

Email: info@milfordnp.com

Website: www.milfordnp.com

Address: 5/F., Kras Asia Bldg, 79 Hung To Road, Kwun

Tong, Kowloon, Hong Kong



高寶酒業有限公司 KOBO WINE LTD



廠商會會員優惠:

會員可尊享 85 折優惠訂購任何葡萄酒。

Exclusive offer to CMA members:

CMA members are offered 15% discount of all New Zealand wine.

優惠日期至 2015 年 12 月 31 日

The offer is valid until 31 December, 2015

條款及細則:

凡惠顧滿六枝葡萄酒, 可享免費送貨。

Terms & Conditions:

Free Delivery on orders of 6 bottles or above.

電話: 2180 7255

傳真: 2456 3459

電郵: nzwine@kobogroup.com

網址: www.nzwine.com.hk

Tel: 2180 7255

Fax: 2456 3459

Email: nzwine@kobogroup.com

Website: www.nzwine.com.hk





名車薈

Vehicle Show Case

廠商會會員專線 CMA Enquiry Hotline: 3465 0065
資料提供 Source: 合迪汽車有限公司 Premium Motors Ltd



Audi Q7



奧迪推出最新旗艦 SUV 第二代七座位 Audi Q7，車型內外全面革新，為豪華 SUV 車系加入全新元素，定下全新標準。新車在同級型號中車廂最大，外型同時更為緊湊，以更具肌肉感的車身、更有力的車架及更動感的設計表達一種專屬於奧迪 SUV Q 系的设计語言。新車車身採用混合物料配合輕量化技術構建及低重心設計製成，比上代減重達 325 公斤而且擁有更強動感。

新車搭載全新升級、表現更強的高效能 V6 3.0TFSI 機械增壓引擎 (45 TFSI)，加上全新的 8 前速 tiptronic 波箱及 quattro 恆久式四輪驅動系統，令每百公里平均油耗為 7.9 公升。全新 Audi Q7 45 TFSI quattro 的 0-100km/h 加速為 6.3 秒。新型號於同級型號中定下燃油效益的新標準，比上一代節省燃油達 26%。還有車上各種創新設計的輔助駕駛及資訊娛樂系統，如 Audi virtual cockpit 全數碼化儀錶板，透過 12.3 吋規格的 TFT 高清顯示屏，在軚盤後的傳統儀錶板位置顯示多頁不同用途的影像及資訊，足以代替機械式指針作為顯示車速及引擎轉速的功能，並在資訊模式介面下以中央較大面積顯示導航地圖、電話簿名單或音響播放資訊等，足令全新 Audi Q7 成為最先進的 SUV 車型之一。

Audi Hong Kong has launched the new, second generation edition of the flagship Audi Q7, presenting both exterior and interior updates that inject brand

new elements to the luxurious 7-seater SUV. The model features a very spacious interior, a more compact exterior, with a design to reflect its leadership attitude. The new Q7 incorporates strength and sophistication with a masculine body, powerful structure and sleek surface, which represents a brand new Q design language. With its lightweight multi-material body it has achieved a weight saving up to 325 kilograms.

The 3.0 TFSI V6 supercharged TFSI engine (45 TFSI), enable superior performance, accelerating the new Audi Q7s from 0 to 100 km/h in a range at 6.3 seconds. Together with the standard newly developed eight-speed tiptronic and quattro permanent all-wheel drive, the new editions of the 45 TFSI consume just 7.9 liters per 100 kilometers. The new SUV sets a benchmark in efficiency with up to 26% lower fuel consumption compared with the predecessor model. Innovative assistance and infotainment systems including Audi Virtual Cockpit, an entirely digital dashboard designed to enhance driver-centric experience with 3D graphics, displaying razor-sharp, detailed images, identify the luxurious SUV as a cut above the rest.



規格 Specification

Model:	Audi Q7 45 TFSI quattro Luxury line
Type:	7-seats 5-door SUV
Displacement/Engine:	2,995 cc, V6 FSI petrol engine, supercharged
Power:	333 hp / 5,500 – 6,500 rpm
Torque:	440 Nm / 2,900 – 5,300rpm
Transmission:	quattro permanent all-wheel drive, 8-speed tiptronic
Acceleration (0-100 km):	6.3 second
Fuel Consumption:	7.9 litre / 100km
Dimension:	(L)5,052 mm x (W) 1,968 mm x (H) 1,740 mm
Unladen weight*:	2,105 kg

